Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I w dniach tych wstawszy Piotr w środku uczniów powiedział był zarówno tłum imion na tym samym jak sto dwadzieścia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tych też dniach Piotr\* powstał wśród braci\*\* – a był tam na jednym (miejscu) tłum około stu dwudziestu imion\*\*\* – i powiedział:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I w dniach tych wstawszy Piotr w środku braci powiedział (był tłum imion\* na (to) samo\*\* około sto dwadzieścia): [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I w dniach tych wstawszy Piotr w środku uczniów powiedział był zarówno tłum imion na tym samym jak sto dwadzieścia |

1. 1) <x>510 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 21:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) tłum (…) imion, ὄχλος ὀνομάτων, hebr., imię ozn. osobę. W pod. zn. imię w G (<x>40 1:2</x>;<x>40 18:20</x>;<x>40 3:40</x>, 43;<x>40 26:53</x>) oraz w <x>730 3:4</x>;<x>730 11:13</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Rodzaj zamienni: "imion" zamiast "osób". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "na to samo" - w sensie: w tym samym miejscu, razem. [↑](#footnote-ref-6)